

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 2102 (97 — 1407)

[97/12688]

25 AVRIL 1997. — Arrêté royal concernant la protection des travailleurs contre les risques résultant des rayonnements ionisants
Errata

Au *Moniteur belge* du 12 juillet 1997, p. 18520 :

Dans le texte français de l'article 32, sixième ligne, lire "les articles 134, 134bis et 135" au lieu de "les articles 134 et 135".

Dans le texte néerlandais de l'article 32, sixième ligne, lire "de artikelen 134, 134bis en 135" au lieu de "de artikelen 134 en 135".

Dans le texte français de l'article 32, ajouter le texte suivant : "7° à l'article 127, alinéa 1er, modifié par les arrêtés royaux des 16 avril 1965, 10 avril 1974, 28 novembre 1978 et 5 décembre 1990", les mots "dont question à l'annexe II, rubrique 2.1., de la présente section".

Dans le texte néerlandais de l'article 32, ajouter le texte suivant : "7° in artikel 127, eerste lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 april 1965, 10 april 1974, 28 november 1978, en 5 december 1990", de woorden "waarvan sprake in bijlage II, rubriek 2.1., van deze afdeling".

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 2102 (97 — 1407)

[97/12688]

25 APRIL 1997. — Koninklijk besluit betreffende de bescherming van de werknemers tegen de risico's voortkomende uit ioniserende straling. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* van 12 juli 1997, blz. 18520 :

In de Franse tekst van artikel 32, zesde lijn, lezen "les articles 134, 134bis et 135" in plaats van "les articles 134 et 135".

In de Nederlandse tekst van artikel 32, zesde lijn, lezen "de artikelen 134, 134bis en 135" in plaats van "de artikelen 134 en 135".

In de Franse tekst van artikel 32, de volgende tekst bijvoegen : "7° à l'article 127, alinéa 1er, modifié par les arrêtés royaux des 16 avril 1965, 10 avril 1974, 28 novembre 1978 et 5 décembre 1990", les mots "dont question à l'annexe II, rubrique 2.1., de la présente section".

In de Nederlandse tekst van artikel 32, de volgende tekst bijvoegen : "7° in artikel 127, eerste lid, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 april 1965, 10 april 1974, 28 november 1978, en 5 december 1990", de woorden "waarvan sprake in bijlage II, rubriek 2.1., van deze afdeling".

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 97 — 2103

[97/29319]

23 JUIN 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 10 octobre 1989 établissant la liste des substances et moyens visés par la loi du 2 avril 1965, interdisant la pratique du doping à l'occasion des compétitions sportives

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 2 avril 1965 interdisant la pratique du doping à l'occasion des compétitions sportives, notamment l'article 1er, § 2;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 octobre 1989 établissant la liste des substances et moyens visés par la loi du 2 avril 1965 interdisant la pratique du doping à l'occasion des compétitions sportives, notamment l'annexe 1, modifiée par les arrêtés de l'Exécutif de la Communauté française du 8 novembre 1991 et du 6 janvier 1992;

Vu l'accord de coopération conclu le 11 décembre 1991 entre la Communauté flamande, la Communauté française et la Communauté germanophone, notamment l'article 7;

Vu l'Avis de la Commission francophone de lutte antidopage;

Vu l'Avis du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air du 12 décembre 1996;

Vu l'avis du Conseil de Coordination en matière de la pratique du sport dans le respect des impératifs de santé du 4 juin 1997;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 mars 1997 sur la demande d'avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 23 avril 1997, en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente chargée de la promotion de la Santé et du Ministre du Sport,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'annexe 1 à l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 10 octobre 1989 établissant la liste des substances et moyens visés par la loi du 2 avril 1965 interdisant la pratique du doping à l'occasion des compétitions sportives, sont apportées les modifications suivantes;

1° Au point 1.1, « Substances relevant de la première classe : Stimulants » :

a) les mots « Acéfylline », « Aminophylline », « Bamifylline », « Diprophylline », « Etofylline », « Famprofazone », « Morazone », « Théobromine » et « Théophylline », sont supprimés;

b) les mots « Fénotérol** » et « Orciprénaline** », sont remplacés par les mots « Fénotérol » et « Orciprénaline »;

c) les mots « Adrénaline*** », « Amézinium », « Cimatérol », « Gépéfrine », « Mabutérol », « Mapentérol », « Mésocarbe », « Ractopamine » et « Salmétérol** », sont ajoutés.

« ***Cette substance est autorisée uniquement en anesthésie locale. »

2° Au point 1.2 de l'annexe 1, « Substances relevant de la deuxième classe : Narcotiques » :

a) les mots « Acétyldihydrocodéine », « Buprénorphine », « Codéine », « Dihydrocodéine », « Diphénoxylate* », « Ethylmorphine », « Pholcodine », sont supprimés;

b) la dernière ligne est supprimée;

c) le mot « Opium — Alcaloïdes totaux de l'opium » est modifié en « Opium ».

3° Au point 1.3 de l'annexe 1, « Substances relevant de la troisième classe : Stéroïdes anabolisants » :

le mot « Epitestostérone » est ajouté.

4° Au point 1.5 de l'annexe 1, « Substances relevant de la cinquième classe : Hormones peptidiques et analogues » :

a) le mot « Somatostatine » est supprimé;

b) les mots « Leuproréline », « Nafaréline » et « Erythropoïétine » sont ajoutés.

5° Au point 1.8 de l'annexe 1, « Autres produits » :

a) le mot « Erythropoïétine » est supprimé;

b) le mot « Aminéptine » est ajouté.

Art. 2. Le ou les Ministres ayant la Promotion de la Santé et le Sport dans leurs attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juin 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente chargée de la Promotion de la Santé,

Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Sport,

W. ANCIEN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 2103

[97/29319]

23 JUNI 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 10 oktober 1989 tot vaststelling van de lijst van de substanties en van de middelen bedoeld bij de wet van 2 april 1965 waarbij de dopingpraktijk verboden wordt bij sportcompetities

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 2 april 1965 waarbij de dopingpraktijk verboden wordt bij sportcompetities, inzonderheid op artikel 1, § 2;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 10 oktober 1989 tot vaststelling van de lijst van de substanties en van de middelen bedoeld bij de wet van 2 april 1965 waarbij de dopingpraktijk verboden wordt bij sportcompetities, inzonderheid op bijlage 1, gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 8 november 1991 en 6 januari 1992;

Gelet op het samenwerkingsakkoord gesloten op 11 december 1991 tussen de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het advies van de Franstalige Commissie voor doping-bestrijding;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air » (Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens van de Franse Gemeenschap) van 12 december 1996;

Gelet op het advies van de « Conseil de Coordination en matière de la pratique du sport dans les impératifs de santé » (Coördinatieraad voor Medisch verantwoorde sportbeoefening) van 4 juni 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 maart 1997 over de aanvraag om advies dat uit te brengen is binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 23 april 1997, met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met de gezondspromotie, en van de Minister van Sport,

Besluit :

Artikel 1. In bijlage 1 van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 10 oktober 1989 tot vaststelling van de lijst van de substanties en van de middelen bedoeld bij de wet van 2 april 1965 waarbij de dopingpraktijk verboden wordt bij sportcompetities, worden de volgende wijzigingen aangebracht;

1° In punt 1.1, « Substanties behorende tot de eerste klasse : Stimulantia » :

a) worden de woorden « Acefyllinum », « Aminophyllinum », « Bamifillinum », « Diprofyllinum », « Etofyllinum », « Famprofazonum », « Morazonum », « Theobrominum » en « Theophyllinum » geschrapt;

b) worden de woorden « Fenoterolum** » en « Orciprenalinum** » vervangen door de woorden « Fenoterolum » en « Orciprenalinum »;

c) worden de woorden « Adrenaline***(Epinephrine) », « Amezinium », « Cimaterolum », « Gepefrinum », « Mabuteroolum », « Mapenterolum », « Mesocarb », « Ractopaminum » en « Salmeterolum » toegevoegd.

« ***Deze substantie is enkel toegelaten voor lokale anesthesie. »

2° In punt 1.2 van bijlage 1, « Substanties behorende tot de tweede klasse : De Narcotica » :

a) worden de woorden « Acetyldihydrocodeinum », « Buprenorphinum », « Codeinum », « Dihydrocodeinum », « Diphenoxylatum* », « Ethylmorphinum », « Pholcodinum » geschrapt;

b) wordt de laatste regel geschrapt;

c) worden de woorden « Opium — totaal alkaloiden uit opium » vervangen door het woord « Opium ».

3° In punt 1.3 van bijlage 1, « Substanties behorende tot de derde klasse : De anabole steroïden » :

wordt het woord « Epitestosteronum » toegevoegd.

4° In punt 1.5 van bijlage 1, « Substanties behorende tot de vijfde klasse : Peptidehormonen en gelijksoortige hormonen » :

a) wordt het woord « Somatostatine » geschrapt;

b) worden de woorden « Leuprorelinum », « Nafarelinum » en « Erythropoïetinum » toegevoegd.

5° In punt 1.8 van bijlage 1, « Andere produkten » :

a) wordt het woord « Erythropoïetinum » geschrapt;

b) wordt het woord « Amineptinum » toegevoegd.

Art. 2. De Minister(s) tot wiens/wier bevoegdheid de gezondheidspromotie en de sport behoren, is/zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 juni 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister-Voorzitter, belast met Gezondheidspromotie,
Mevr. L. ONKELINX
De Minister van Sport,
W. ANCIÓN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 97 — 2104

[97/33072]

30. JUNI 1997 — Dekret zur Zustimmung zum interregionalen Rahmenabkommen über die Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und dem Mercado comun del sur und seinen Teilnehmerstaaten andererseits, zu der Gemeinsamen Erklärung, dem Briefwechsel und dem Unterzeichnungsprotokoll, unterzeichnet zu Madrid am 15. Dezember 1995 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Einzigster Artikel - Das interregionale Rahmenabkommen über die Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und dem Mercado comun del sur und seinen Teilnehmerstaaten andererseits, die gemeinsame Erklärung, der Briefwechsel und das Unterzeichnungsprotokoll, unterzeichnet zu Madrid am 15. Dezember 1995 werden, was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, uneingeschränkt wirksam sein.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Eupen, den 30. Juni 1997.

J. MARAITE,
Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,
Familie und Senioren, Sport und Tourismus
K.-H. LAMBERTZ,
Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales
W. SCHRÖDER,
Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung,
Denkmäler und Landschaften

Sitzungsperiode 1996-1997.

Dokumente des Rates. — 79 (1996-1997) Nr. 1. Dekretentwurf. — 79 (1996-1997) Nr. 2. Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung-Sitzung vom 30. Juni 1997.